

Изданія М.П.БѢЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

Н.РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ
4 РОМАНСА

СОЧ 4

N.RIMSKY-KORSAKOW
4 MÉLODIES

OP. 4

1895
1072

Edition M. P. BELAIEFF, Leipzig

РОМАНСЫ et pour MÉLODIES

сопровождёнiемъ фортепiано

Chant et Piano par

Николая Римскаго-Корсакова. NICOLAS RIMSKY-KORSAKOW.

Op. 3.	{ 4 Романа 4 Mélo di es } Complet	M. 1,60 R. —,60	Op. 25.	{ 2 Романа 2 Mélo di es } Complet	M. 1,40 R. —,50
No. 5.	{ Ель и пальма } { Le Sapin et le Palmier }	M. —,60 R. —,25	No. 23.	{ Къ моей пѣснѣ } { A ma Chanson }	M. —,80 R. —,30
No. 6.	{ Южная ночь } { Nuit méridionale }	M. —,60 R. —,25	No. 24.	{ „Когда гляжу тебѣ въ глаза“ „Quand je regarde dans tes yeux“ }	M. —,60 R. —,25
No. 7.	{ „Ночевала тучка золотая“ } { Le vieux Mont et la Nue }	M. —,40 R. —,15	Op. 26.	{ 4 Романа 4 Mélo di es } Complet	M. 1,60 R. —,60
No. 8.	{ „На холмахъ Грузiи“ } { Sur les Collines de Géorgie }	M. —,40 R. —,15	No. 25.	{ „Въ порывѣ нѣжности сер- дечной“ } { Elan de Tendresse }	M. —,40 R. —,15
Op. 4.	{ 4 Романа 4 Mélo di es } Complet	M. 1,60 R. —,60	No. 26.	{ Заклинанье } { Evocation }	M. —,80 R. —,30
No. 9.	{ „Что въ имени тебѣ моемъ“ } { „Que vaut mon triste nom pour toi“ }	M. —,40 R. —,15	No. 27.	{ „Для береговъ отчизны даль- ней“ } { Vers la Patrie }	M. —,80 R. —,30
No. 10.	{ Гонецъ } { Le Messager }	M. —,60 R. —,25	No. 28.	{ Пѣсня Зюлейки } { Chanson de Zuleika }	M. —,40 R. —,15
No. 11.	{ „Въ темной рошѣ замолкъ со- ловей“ } { „Rossignoles, mouchérons, tout se tait“ }	M. —,60 R. —,25	Op. 27.	{ 4 Романа 4 Mélo di es } Complet	M. 1,60 R. —,60
No. 12.	{ „Тихо вечеръ догораетъ“ } { „Soir paisible, ciel de pourpre“ }	M. —,40 R. —,15	No. 29.	{ „Горними тихо летѣла душа небесами“ } { Dans le Ciel }	M. —,80 R. —,30
Op. 7.	{ 4 Романа 4 Mélo di es } Complet	M. 1,80 R. —,65	No. 30.	{ Эхо } { L'Echo }	M. —,60 R. —,25
No. 13.	{ „Мой голосъ для тебя и лас- ковый и томный“ } { „Ma voix auprès de toi plus douce et plus touchante“ }	M. —,60 R. —,25	No. 31.	{ Ты и вы } { Tu et vous }	M. —,40 R. —,15
No. 14.	{ Еврейская пѣсня } { Chanson hébraïque }	M. —,60 R. —,25	No. 32.	{ „Прости, не помни дней па- денья“ } { „Pardonne-moi tes jours de lar- mes“ }	M. —,40 R. —,15
No. 15.	{ Свитезянка } { La Sirène }	M. 1,20 R. —,45			
No. 16.	{ „Какъ небеса твой взоръ блис- таетъ“ } { „Comme le ciel, tes yeux font luire leur azur“ }	M. —,60 R. —,25			

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés
Propriété de l'Editeur pour tous Pays Enregistré aux Archives de l'Union.

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

St. Pétersbourg, dépôt général chez J. Jurgenson, Morskaja 9.

Mms 794.6.704

2

№ 9.

HARVARD UNIVERSITY

AUG 27 1959

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

„ЧТО ВЪ ИМЕНИ ТЕБѢ МОЕМЪ.“
„QUE VAUT MON TRISTE NOM POUR TOI?“

Tous droits d'exécution et
de reproduction réservés.

Слова А. С. Пушкина.
Paroles de A. S. Pouchkine.

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Moderato. M.M. ♩ = 84.

Canto.

Что въи - ме - ни те - бѣ мо - емъ? 0 -
Que vaut mon tris - te nom pour toi? Il

Piano.

pp *legato assai*

но ум-реть какъ шумъ пе - чальный Вол - ны плес-нув-шей въ бе-регъ дальній, Какъ звукъ ноч -
meurt, pa-reil au bruit fu - nè-bre Des flots bri-sés dans les té - nè-bres, Ou quel-que

pp

dimin. *pp*

Più mosso.

ной въ лѣ - су глу - хомъ. Что въ немъ? За -
son, la nuit, aux bois. Ce nom, lou -

mf *p* *sf*

f *dolce*

бы - то - е дав - но вътре - во - гахъ но - выхъ и мя - теж - ныхъ, Тво - ей ду - шѣ не -
bli, sur peu de temps, Le fit brû - ler au feu des fiè - vres. En ton es - prit, ce

poco riten.

дасть о - но Вос - по - ми - на - ній свѣт - лыхъ нѣж - ныхъ.
nom d'an - tan N'est pas moins mort que sur les le - vres.

poco riten. **Tempo I.** *pp*

p *espressivo* *f*

Но, въчасъ пе - ча - ли, вѣти - ши - нѣ, Про - из - не - си е - го тоо - ку - я; Ска -
Mais, en tes jours gla - cés d'en - nui. Que le cha - grin le re - mé - mo - re! Dis -

legato assai

allargando *p*

жи: есть па - мять о - бо мнѣ, Есть въ ми - рѣ серд - це, гдѣ жи - ву - я!
toi: quel - qu'un pour moi lan - guit Et, dans un coeur, je vis en - co - re!

f *p* *pp*

Князю Александру Дмитриевичу Мышецкому.
Dédié au prince Alexandre Michetsky.

Droits d'exécution réservés.

ГОНЕЦЪ. LE MESSENGER.

Переводъ М. Михайлова.
Traduction russe de M. Mikailoff.

(Изъ Гейне.)
(d'après Heine.)

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegro moderato. M.M. $\text{♩} = 126$.

Canto.

f

Вста-вай, олу-га! Ко-ня съд-лай!
De-bout, mon gars! Sur ton che-val!

Piano.

f

p

Чрезъ ро-щи и по-ля Ска-чи ско-рѣ-е ко двор-цу Дун-
Tra-ver-se bois et champs Et va plus vi-te que le vent Au

p

f

ка-на ко-ро-ля! Зай-ди въ ко-нюш-ню тамъ, и жди! И
burg du roi Dun-can! Sur ton che-val tou-jours, at-tends! Et

p

p

[illegible]

канъ дочь за - мужъ от - да - етъ?
qui le roi don - ne un ta - ri?

The musical score is written for a voice and piano. The vocal line is in the upper staff, using a soprano clef (C1) and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are in Russian and French. The piano accompaniment consists of two staves, a right-hand treble staff and a left-hand bass staff, both in the same key signature. The right-hand part features chords and single notes, while the left-hand part plays a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics like *f* and *p* are indicated.

Коль чер-но-
Si l'on re-

бро - зу - ю Ле - ти во весь о - поръ на - задъ! Коль
pond: l'oeil noir! А tou - te bri - de tu rao - cours! Si

ту, что съру - со - ю ко - сой,
cest la vier - ge aux blonds che - veux,

dim.

Спѣ - шить не на - до, братъ!
he - las! tu peux souf-fler.

Meno mosso.

То - да сту - пай на ры - нокъ ты, ку - пи во - ре - в - ку тамъ; вер - ни - ся
A - lors rends - toi sur le mar - ché, a - chète un lao bien fort... re - viens au

ша - гомъ и мол - чи: Я у - га - да - ю самъ.
pas et tiens - toi coi: Je com - pren - drai tout seul.

Droits d'exécution réservés.

Цезарю Антоновичу Кюи.
A Cesar Antonovitch Cui.

„ВЪ ТЕМНОЙ РОЩѢ ЗАМОЛКЪ СОЛОВЕЙ“
„ROSSIGNOLS, MOUCHERONS, TOUT SE TAIT“

Слова Никитина.
Paroles de Nikitine.

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegretto. M.M. ♩ = 138.

Piano.

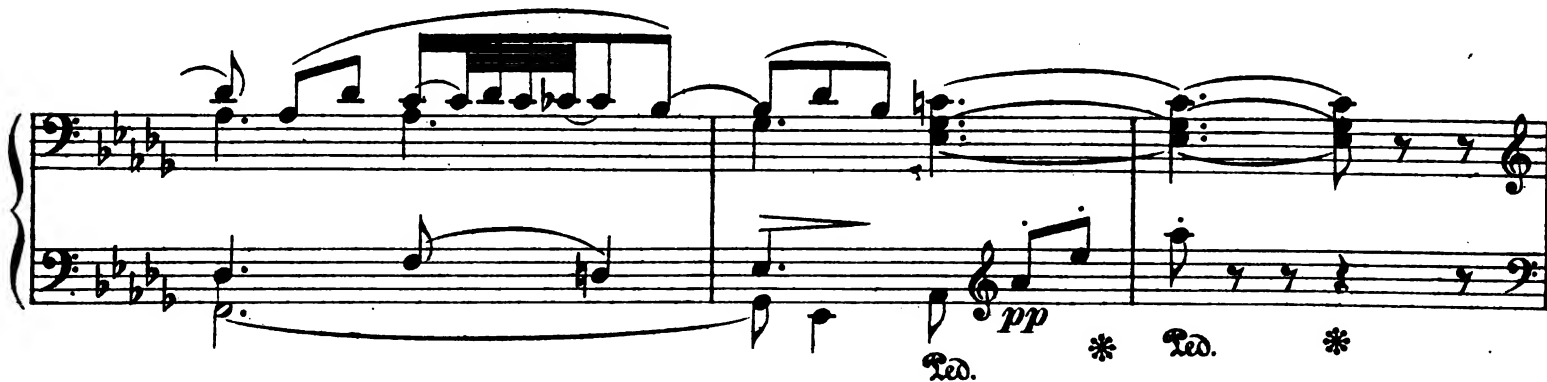
pp

ped.



Meno mosso.

p



α

Canto. dolce

Въ тем-ной ро - щѣ за - молкъ со - ло - веи,
 Ros - si - gnols, tou - che - rons, tout se tait;

Про-ка-ти-лаось по не-бу звѣзда;
 Chaque é - toi - le s'é - teint à moi - tié;
 Мѣ - сяць омот - ритъ сквозь ча-щу вѣт -
 Et la lu - ne à tra - vers la fo -

вей,
 ré -
 За - жи - га-есть ро-су на тра - вѣ.
 Fait bril - ler la ro - see à mes pieds.

Ad. Tempo I.

poco più f

Какъ при мѣ-ся-цѣ
 C'est le charme et le

Meno mosso.

кро-токъ и тихъ У те - бя ми - лый о - черкъ ли -
cal-me se-rein *Dont se-ra-re ta jeu-ne beau-*

ца... Э-ту ночь, пол-ный грёзъ зо-ло-тыхъ, Ябъ прод-лилъ безъ кон-ца, безъ кон-
té... *Cet-te nuit et mon ré-ve enchan-té* *Je vou-drais les é-ten-dre sans*

a tempo I.

ца!
fin!

a tempo I.

Meno mosso.

„ТИХО ВЕЧЕРЪ ДОГОРАЕТЪ“
„SOIR PAISIBLE“

Droits d'exécution réservés.

Слова Фета.
Paroles de Fétch.

Version française de J. Sergeunofs.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegretto. M.M. $\text{♩} = 56$.

Piano.

p con sord.

Canto. *p*

Тн-хо ве-черъ до-го-ра-етъ, Го-ры зо-ло-тя;
Soir pai - si - ble, Ciel de pour-pre, Et mon - ta-gnes d'or,

pp ppp

Зной-ный воз - духъ хо - ло - да-етъ... Спи, мо - е ди - тя
Ont pré - dit la nuit plus frai-che... Dors, mon cher en - fant!

p p

Со-ловъ - и дав - но за - пѣ - ли, Су-мракъ
Ros - si - gnols, a - mis de l'om-bre, Ont par-

pp p

ВОЗ - ВѢС - ТЯ;
tout chan - té;

Стру-ны роб - ко за - зве - нѣ - ли... Спи, мо -
Et voi - ci tin - ter Les clo - ches... Dors. mon

о ди - тя!
cher en - fant!

СМОТ-РЯТЬ ан - гелъ-скі - я
Et les yeux des an - ges

о - чи, Тре-пет - но свѣ - тя;
mé-lent Leurs trem-blants re-gards;

Такъ лег - ко ды - ханъ - е
Le doux vent des nuits se

но-чи... Спи, мо - е ди - тя!
lè-ve... Dors, mon cher en - fant!

pp

pp

mf

p

pp

ppp

mf

p

p poco cresc.

pp

p

p poco cresc.

dim.

ppp

pp

pp

p

pp